

GINKGO

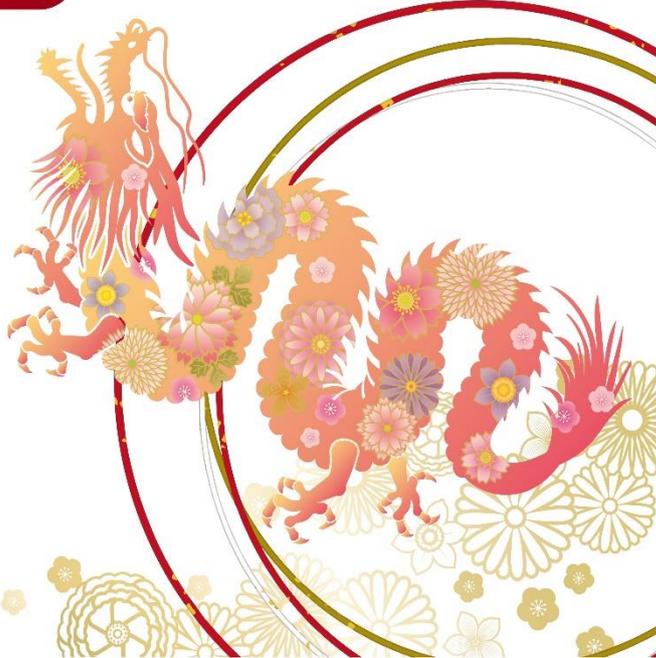


ENERO, 2024 N.º 143



Feliz Año Nuevo

2024



【Población (a finales de Noviembre de 2023)】

560.971

【Población extranjera】

Total: 15.442

Países: 122

Hombres: 7.638

Mujeres: 7.804

【Proporción】

2,75%

【人口 (2023年11月末日現在)】

560,971人

【外国人人口】

15,442人

122 国

男: 7,638人

女: 7,804人

【比率】

2.75%

¡Realice las declaraciones! —La fecha límite es el 15 de marzo—

市民税・都民税、所得税の申告をお忘れなく！—申告期限は3月15日です—

A partir del 16 de febrero, el Ayuntamiento comenzará a aceptar las declaraciones de impuestos municipales, metropolitanos y de impuestos sobre la renta. «Declarar impuestos municipales/impuestos metropolitanos» significa declarar los ingresos, deducciones, etc., del año anterior en la municipalidad donde está empadronado como residente a 1 de enero. También deberán presentar la declaración los que no tengan ingresos salariales y hayan obtenido asignaciones, ahorros, becas, pensiones de supervivencia, etc. Según su declaración, se determinará el monto del impuesto municipal, del impuesto metropolitano y del impuesto del Seguro Nacional de Salud, y también podrá recibir los certificados de impuestos (exención de impuestos) necesarios para ciertas renovaciones de visados. La «declaración de impuestos definitiva» es el cálculo del monto del impuesto sobre la renta, etc., a partir de los ingresos y deducciones, etc., del año anterior, y se presenta en la oficina de impuestos. Quienes presenten la declaración de impuestos definitiva no necesitan declarar el impuesto municipal ni metropolitano. Si no necesita realizar ninguna consulta, coopere enviando la declaración de impuestos por correo.

*Los estudiantes internacionales llegados de países que hayan firmado con Japón acuerdos para evitar la doble imposición estarán exentos del impuesto de la renta y de los impuestos municipal y provincial que determine el acuerdo. Para obtener más información, diríjase a la Oficina de Recaudación de Impuestos (☎042-697-6221).

*A partir del año fiscal de 2024 (declaración correspondiente a 2023), los requisitos para la deducción por dependientes se han vuelto más estrictos. Los familiares que residen en el extranjero y que tienen 30 o más años y menos de 70 años y que no pertenezcan a los grupos de los puntos: ① a ③, no son elegibles para la deducción como dependientes. Para declarar necesitará acreditar que es familiar y que envía dinero (si el documento está en idioma que no sea el japonés, deberá adjuntar la versión traducida), ① (personas que se convirtieron en no residentes debido a sus estudios en el extranjero), ② (personas con discapacidad) y ③ (personas que pueden acreditar un envío de 380.000 yenes o más mediante documentos que acrediten el envío)

Consultas: Sección del Impuesto de Residencia ☎042-620-7219

2月16日より市役所本庁舎で、市民税・都民税の申告と所得税の確定申告の受け付けが始まります。「市民税・都民税の申告」とは、1月1日に住民登録がある市区町村で、前の年の所得や控除などを申告することです。

給与収入がなく、仕送り・貯金・奨学金・遺族年金等で生活していた方も申告が必要です。申告内容をもとに、市民税・都民税や、国民健康保険税の額が決まるほか、一部ビザの更新等に必要課税（非課税）証明書の交付が受けられるようになります。また、「確定申告」とは、前の年の所得や控除などから、所得税等の額を計算し、税務署へ申告することです。確定申告をする方は、市民税・都民税の申告をする必要はありません。申告書の記載

相談や必要書類の確認が不要の方は、郵送による提出にご協力を。

※日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が免除となる場合があります。詳しくは、八王子税務署

(☎042-697-6221) にお問い合わせください。

※令和6年度（令和5年分）から、扶養控除の適用対象となる国外居住親族の要件が厳格化。30歳以上70歳未満の国外居住親族のうち次の①から③のいずれにも該当しない方は扶養控除の適用対象外となります。申告には親族であることや送金していることが分かる書類など（書類が外国語の場合はその翻訳文を添付）が必要です。

- ①留学により非居住者となった方、②障害者
- ③送金関係書類において38万円以上の送金等が確認できる方

問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

Mutuas de accidentes de tráfico para residentes de Tokio «Mutua Chokotto»

とうきょうとしちようそんみん こうつうさいがいきょうさい きょうさい
東京都町村民 交通災害共済「ちよこつと共済」

Pagando una cuota anual de 500 yenes o 1000 yenes, la Ayuda Mutua Chokotto (mutuas de accidentes de tráfico para residentes de la prefectura de Tokio) le permite recibir una compensación en caso de accidente de tráfico. Dependiendo de la gravedad del accidente, se pueden recibir hasta 3 millones de yenes. Si un afiliado con niños menores de la edad de la escuela secundaria se ve involucrado en un accidente fatal, se pagará una cantidad anual de 120.000 yenes a cada niño hasta que llegue al final de la educación obligatoria.

El período para 2024 es del 1 de abril de 2024 al 31 de marzo de 2025. Es válido hasta el 31 de marzo incluso si presenta la solicitud después del 1 de abril o si se muda fuera de la ciudad durante el período de las ayudas. Las solicitudes están disponibles a partir del 1 de febrero. Realice la solicitud online usando el código bidimensional de la derecha (pago con tarjeta de crédito), o solicite su afiliación en la Sección de Asuntos Generales de Ciudadanos del primer piso del Ayuntamiento, en cualquier oficina o institución financiera de la ciudad (excepto Japan Post Bank y algunas instituciones financieras) y adjunte la cuota de afiliación. Los formularios de solicitud de afiliación se distribuirán a cada hogar junto con la edición del 1 de febrero de las Noticias de la Ciudad de Hachioji, y también estarán disponibles en cada lugar de solicitud. Para reclamar una indemnización es necesario presentar un certificado de un accidente de tráfico. Incluso si se trata de un accidente que involucra solo a la propia bicicleta o al automóvil, asegúrese de informar a la policía y consulte con la Oficina General en la Salida Sur de la Estación de Hachioji para obtener los documentos.

Consultas: Oficina General en la Salida Sur de la Estación de Hachioji ☎042-620-1164

ねんかん えん えん かいひ こうつうじ こ とまき みまいきん
年間500円または1,000円の会費で、交通事故にあった時に、見舞金
を受け取ることができる「ちよこつと共済（東京都町村民 交通災害
共済）」。災害の程度に応じて最高300万円の見舞金を受けられます。
ちゅうがくせいいか おごさんがあるかにかいひが死亡事故にあった場合は、その遺
児が義務教育終了年限に達するまでの間、お子さん1人につき年額12
まんえん しききゅう
万円が支給されます。

令和6年度分の共済期間は令和6年4月1日から令和7年3月31日。
がついついたち いこう ちよう かいひ きょうさいきかんちゅう しがい てんしゆつ ば
4月1日以降に申し込みをした場合や、共済期間中に市外に転出した場
あひ がつ にち まで ちゆうこう かにちゆうちうしこみしや みが にじげんこ
合も、3月31日まで有効です。加入申込は 2月1日から。右の2次元コ
ードによるネット申込（クレジットカード払い）、または市
やくしよ かいしんそんむか かくじむしよ しないきんちゆうきかん
役所1階市民総務課、各事務所、市内金融機関（ゆう
ちよんぎょう 一部金融機関を除く）で加入申込書に、会費
を添えてお申し込みください。加入申込書は「広報はちおうじ 2月1日号」
とあわせて各戸へ配布するほか、各申込場所にもあります。

見舞金の請求には交通事故証明書が必要で、自転車や自動車の
単独事故でも、必ず警察へ届出し、請求に必要な書類等は八王子駅
たんどくじこ かなら けいさつ とどけて せいしやう ひつよう しよきんどう はちおうじえき
南口総合事務所にて確認を。

問い合わせ: 八王子駅南口総合事務所 ☎042-620-1164

Espacio Informativo

○Cuidado con la doble inscripción en el seguro de salud
¿Alguien tiene dos tarjetas de seguro de salud? Si se ha inscrito recientemente en el seguro social en su lugar de trabajo o se convierte en dependiente de alguien inscrito en el seguro social, su elegibilidad para el Seguro de Salud Nacional no se perderá automáticamente. Cuando se inscriba en el seguro social, deberá notificarnos su baja del Seguro de Salud Nacional. Tenga en cuenta que, si no presenta la declaración, tendrá que pagar la prima del seguro dos veces. Presente la notificación a la Sección de Seguros de Salud y Pensiones en el 1^{er} piso del Ayuntamiento o en las oficinas municipales.

Consultas: Sección de Seguros de Salud y Pensiones ☎042-620-7236

○ En caso de deshacerse o transferir una motocicleta o un vehículo ligero es necesario realizar los trámites

El impuesto a los vehículos ligeros grava a quienes poseen motocicletas, vehículos ligeros y vehículos especiales pequeños a 1 de abril de cada año. Si no tiene su vehículo consigo o si se ha mudado fuera de la ciudad, deberá comunicárnoslo. Las motocicletas ciclomotores y los vehículos especiales pequeños son gestionados por la Sección de Impuestos Municipales para Residentes, en las oficinas de la Salida General Sur de la Estación de Hachioji, de Asakawa, de Yugi, de Moto-Hachioji y de Kitano; los vehículos ligeros son gestionados por la Oficina de Hachioji de la Oficina de Tokio de la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros. Aquellos con motocicletas con cilindrada superior a 125 cc. diríjense a la Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Hachioji de la Rama de Transporte de Tokio. Tenga en cuenta que, si no lo declara, seguirá pagando impuestos.

Consultas: Sección del Impuesto de Residencia ☎042-620-7353

○Tenga cuidado con los incendios en invierno.

En invierno, es más probable que se produzcan incendios debido al uso de equipos de calefacción y al aire seco. Prevenga incendios y salve vidas no fumando en la cama, nunca dejando la cocina o encimera desatendida, no dejando nada cerca de la estufa, no usando electrodomésticos viejos y quitando frecuentemente el polvo de los enchufes eléctricos.

Consultas: Sección de Prevención de Desastres ☎042-620-7208

じょうほう 情報コーナー

○健康保険の二重加入にご注意を

健康保険証を2枚お持ちの方はいませんか。新たに職場の社会保険に加入したり、社会保険加入者の扶養家族となった場合、国民健康保険の資格は自動的に喪失にはなりません。社会保険に加入したときは、国民健康保険脱退の届出が必要で、届出をしないと、保険料を二重に支払うこととなりますのでご注意ください。届出は市役所1階保険年金課、または各事務所へ。

問い合わせ: 保険年金課 ☎042-620-7236

○バイクや軽自動車を廃棄・譲渡した場合は手続きが必要で

軽自動車税は、毎年4月1日時点でバイクや軽自動車、小型特殊自動車を所有している方に課税されます。車両が手元にない場合や市外に転出した場合は届出が必要です。原付バイクと小型特殊自動車は住民税課、八王子駅南口総合・浅川・由木・元八王子・北野の各事務所、軽自動車は軽自動車検査協会東京主管事務所八王子支所、排気量が125ccを超える二輪車は東京運輸支局八王子自動車検査登録事務所へ。届出がないと、引き続き課税されますので、ご注意ください。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7353

○冬場の火災にご注意ください

冬場は、暖房器具の使用や空気の乾燥により、火災が発生しやすくなります。寝たばこをしない、コンロから離れない、ストーブの周りにものを置かない、古い家電を使わない、コンセントのほごりをこまめ取り除くなどして、火災を未然に防ぎ、命を守りましょう。

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7208

Servicio de autoemisión de certificados: 10 yenes para diversos certificados



証明書のセルフ発行サービス —各種証明書が1通10円に

Si está registrado como residente en la ciudad de Hachioji y tiene una tarjeta My Number con un certificado electrónico para la verificación del usuario, puede utilizar el servicio de autoemisión de diversos certificados. Puede obtener certificados de la ciudad de Hachioji, como por ejemplo, una copia de su certificado de residencia y el certificado de impuestos (exención) para impuestos municipales y metropolitanos en fotocopiadoras multifunción (terminales) instaladas en tiendas de conveniencia y otros lugares en todo el país. El horario de este servicio en las tiendas de conveniencia es de 6:30 a 23:00 todos los días, excepto del 30 de diciembre al 3 de enero. Hasta el 31 de marzo, 2024, se puede emitir una copia por 10 yenes en lugar de los habituales 200 a 450 yenes. Si no está seguro sobre el funcionamiento, puede recibir asistencia en las fotocopiadoras multifunción del edificio principal del ayuntamiento, en la oficina general de la salida sur de la estación Hachioji, en la oficina de correos de Nagabusa (Nagabusa machi), en la oficina de correos de Nakano (Nakano machi) y en la oficina de correos de Minamiosawa 5 (Minamiosawa 5-chome).

Consultas: Sección de Asuntos Ciudadanos (ventanilla/encardado de envíos) ☎042-620-7232

八王子市に住民登録があり、利用者証明用電子証明書が搭載されたマイナンバーカードをお持ちの方は、各種証明書のセルフ発行サービスをご利用いただけます。住民票の写しや、市民税・都民税の課税（非課税）証明書等、八王子市の証明書が全国のコンビニエンスストア等に設置されたマルチコピー機（キオスク端末）から取得できます。コンビニエンスストアでの利用時間は、12月30日から1月3日を除く、毎日午前6時30分から午後11時。令和6年3月31日までは、通常1通200円から450円のところ、1通10円で発行できます。

なお、操作に不安のある方は、操作のサポートが受けられる市役所本庁舎、八王子駅南口総合事務所、八王子長房郵便局（長房町）・八王子中野郵便局（中野町）・八王子南大沢五郵便局（南大沢五丁目）のマルチコピー機をご利用ください。

問い合わせ: 市民課（窓口・郵送担当） ☎042-620-7232

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
Mes			
enero	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
febrero	8, 15	2, 9, 16	4, 11, 18, 25
marzo	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]
Sábado 3 de febrero / sábado 2 de marzo de 14:00 a 17:00
[Abogado] Sábado 16 de marzo de 14:00 a 17:00
Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

●Capacitación multicultural en prevención de desastres

«Aprendamos juntos sobre desastres»
Fecha y hora: 28 de enero de 2024, de 14:00 a 16:00 horas.
Ubicación: Centro Comunitario de la Universidad, piso 12, Sala de seminarios 1 (9-1 Asahicho)
Capacidad: 40 personas (sorteo)
Mientras interactuamos con ciudadanos japoneses que viven en Hachioji, aprenderemos juntos sobre la prevención de desastres en la ciudad de Hachioji. Debatiémos en japonés sencillo los tipos de desastres que nos resultan familiares, los lugares de evacuación, los métodos de evacuación, etc.
Solicitud: envíe su nombre y número de teléfono por correo electrónico a la Asociación Internacional de Hachioji (event@hia855.com) antes del 18 de enero.
Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイートホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
1月	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
2月	8, 15	2, 9, 16	4, 11, 18, 25
3月	7, 14, 21	8, 15	3, 10, 17, 24

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】2月3日（土）/3月2日（土）午後2時～5時
【弁護士】3月16日（土）午後2時～5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●多文化防災研修「災害について一緒に学ぶ」

日時: 2024年1月28日 午後2時～午後4時
場所: 学園都市センター12階 第1セミナー室 (旭町9-1)
定員: 40人 (抽選)
八王子に住む日本人市民と交流しながら、一緒に八王子市の防災について学びます。身近な災害の種類や避難場所、避難方法などについてやさしい日本語で話し合います。
申し込み: 1月18日までに、名前と電話番号を書いて、メールで八王子国際協会 (event@hia855.com) へ。
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	はちおうじしやくしょ 八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんり きょく 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	けいさつ (緊急時) ☎110 / かし きゅうきゅうしや 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 16:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は白によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/	たげんご いりょうもんしんりょう 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいにくじんそうだん (法律・入国・教育問題など) 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Tottori ☎042-691-5039	はちおうじこくさいゆうこうクラブ 鳥取 ☎042-691-5039
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki ☎050-5329-1826	はちおうじにほんごの会 みやざき ☎050-5329-1826
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこう にほんご がくしゅうかい なかみち ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅう NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいの子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そのた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	ちゅうがっこうやかんがっこう だいにごちゅうがっこう 中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん べんりちよう 外国人のためのくらしの便利帳 はいふほしよ しやくじよしみんか たぶんかきゅうせいしんしか はちおうじこくさいこうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうごくご きょうじつ いりょうきかん・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	はちおうじしこうしき がいこくごばん > Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	はちおうじしこうしき ホームページ 八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp